SESAME STREET

Kids' Guide to Life

エルモのみんなでなかよく



英語（日本語対訳付き）

うたの本

はじめに

このDVDをお手にとっていただき、
ありがとうございます。
「セサミストリート」は楽しいお話もさることながら
マペットたちの歌も大きな魅力のひとつです。
このブックレットでは、セサミストリート人気ナンバーワンの
エルモとその仲間たちが歌うナンバーを
英語のオリジナル歌詞と日本語歌詞の
両方で紹介しました。

DVDの映像を見ながらエルモたちと一緒に
日本語のうた、そして英語のうたにも
チャレンジしてみてはいかがでしょうか。
字幕のON／OFF機能もご活用下さい。

※記載されている日本語パートは吹き替え用の歌詞です。



CONTENTS

SONGS

うた

訳／野口尊子

[うたはDVDメニュー画面の「チャプター」から選択して下さい]



[ぬりえ]

THIS IS MY TRAIN

作詞／EMILY KINGSLEY　作曲／ROBBY MERKIN

To play, on the table or floor
With a toy, that I've played with before
To go chooga-chooga
Or whoo-whoo
Is great, need Elmo say any more?

To roll, on its way down the tracks
Or hear, the sweet clickety-claks
The stream and the smoke and the whistle, oh!
The wheels, the caboose and the smokestacks!
This is Elmo's train!
Not a kite or a plane
Elmo's very best favorite
Elmo can not explain
Elmo say it again
This is Elmo's train

Chugga-chuuga chugga
Whoo-whoo

Every night, it's the same
There are dreams on Elmo's brain,
Of Elmo, engineer, or conductor
Elmo say, this is Elmo's Train!

This is Elmo's train!
Not a kite or a plane
Elmo's very best favorite
Elmo can not explain
Elmo say it again
This is Elmo's train
Elmo's very own train!

Chugga-chugga-chugga
Whoo-whoo

ぼくのきしゃ

まいにちあそんでててても
ぜったいにあきない
きいて　シュシュシュシュシュ
どう？　ポッポー
なんだかもうわかった？

せんろのうえを
ちからづよくかけぬけ
くろいけむりモクモクはくよ
キテキもほらたかく
エルモのきしゃ
ひこうきでもタコでもない
エルモのだいすきで
エルモのだいじな
エルモのたからもの
そう　ぼくのきしゃさ

シュシュシュシュシュシュシュ
ポッポー

まいばんベッドで
ゆめにみるのさ
きかんしゃや　しゃしょうになって
はしるボクのきしゃ

エルモのきしゃ
ひこうきでも　タコでもない
エルモのだいすきで
エルモのだいじな
エルモのたからもの
そう　ボクのきしゃさ
エルモだけのきしゃ

シュシュシュシュシュシュシュ
ポッポー

happy 'lil tune

WHAT IS A FRIEND?

作詞／LUIS SANTEIRO　　作曲／ALAN MENKEN

**Sometime me think, what is friend?
And me think friend something very special
A friend somebody to share your toys
To stay with and to play with and to make lot of noise
To spin around until friend get dizzy
And jump up and down until stomach feel queasy
And to sometimes tell stories to
A friend somebody like you**

**Sometime me think, what is friend?
A friend something better than chocolate ice cream
A friend somebody to take to park
A buddy to get muddy with till it start getting dark
To laugh and joke and hippity-hop it
Or tickle and poke till friend tell you to stop it
And me no think of any more
Well, maybe friend somebody
You give up last cookie for**



ともだちってなにさ？

ともだちってなにさ？
きっと　とくべつなものさ
おもちゃいっしょにつかったり
はしゃいであそんでおおさわぎ
くるくるまわって　めがグルグル
ピョンピョンはねて　おなかキューキュー
はなしもはずむ
きみのようなひと

ともだちってなにさ？
きっとチョコアイスよりいいもんさ
なかよくこうえんいって
はしゃいであそんでどろだらけ
わらってふざけていいきぶん
こちょこちょくすぐり　ひがくれるまで
ワイワイあそぶ
さいごのクッキー
あげられるひと



TWO HEADS ARE BETTER THAN ONE

作詞・作曲／PAUL PARNES

Two heads are better than one
That's a saying that is oh so true
Two heads are better than one
That's me, that's you, that's two
And between the two of us we can solve
Any problem that comes up
It's much better to be two
'cause what you don't know
Or can't figure out you can try to

Two heads are better than one
The more the merrier you bet
Two heads are better than one
You could use all the help you can get
When all said and done this is where it's at
What I'm simply saying is that

Two heads are better than one
So just put your heads together
Yes, put your heads together
Quick, put your heads together and have fun
Have fun!



ひとりよりふたり

ひとりよりふたり
そう、まったくそのとおり
ひとりよりふたり
キミとボク
ふたりならどんなことも
のりこえられる
ちからあわせれば
ひとりじゃだめでも
ふたりならできる

ひとりよりふたり
おおいほうがいい
ひとりよりふたり
たがいにたすけあって
だいじなのはひとつだけ
かんたんなことさ

ひとりよりふたり
さあ、ふたりよりそって
しっかりよりそって
ずーっとよりそっていこう
オーイエー



SHARING

作詞・作曲／JEFF MOSS

Sharing is what good friends do
Whatever I have
You can have some too
And sometimes
I think of how nice it would be
If someone nice like you
Would want to share with me

Sharing can make you feel good
Make you feel better
Than you though you could
If somebody cares for someone else
Sharing is what they do
And I want to share with you (Oh, Grover…)
And I want to share with you



わけあおう

すべてのものを
友だちと
わかちあおう
それは
すばらしいことさ
なかよし　だろう
わかちあおう

心やさしく
あたたかく
なれるから
ともだちがだいじなら
はんぶんこしよう
きみと分け合おう　（まあ、グローバー）
きみと分け合おう



SHARE

作詞／EMILY KINGSLEY　作曲／ROBBY MERKIN

Elmo got some something that you want
You got some something that Elmo want
Put both somethings together and share
I'll take my something that you like
You take your something that I like
Then put both things together and share
One for all. All for one
Sharing every everything for fun

Maybe one something is little
Maybe one something is bigger
But hey! What else can we figure to do?
Except to share all my every somethings with you
All for one. One for all
Sharing every every thing and having a ball

Elmo got more somethings than you got
You got more somethings than Elmo's got
So what! We're sharing them all equally
Because the best thing we got to share
The best thing we got to share
The best thing we got to share,
You and me
You and me
Sho-be-do-be-do-be-do
You and me



ゆずりあおうね

エルモね　いいものもってるよ
きみのもいいね
じゃあ　わけあってつかおう
ぼくは　すてきなものもってるよ
きみのもすてきだね
じゃあ　わけあってつかおう
なかよくいっしょに
けんかしちゃだめよ

ぼくの　ちょっと小さいかも
ぼくの　ちょっと大きいかも
そんな！　気にすることない
みんなでゆずりあっていこうよ
なかよくいっしょに
あそべばもっともっとたのしい

エルモはたくさんもってるよね
きみのほうがおおいよ
まあまあ！　はんぶんこしようよ
ゆずりあうのがいちばん
いちばんいいね
みんなにとって
いちばん
いちばん
シュビドゥビドゥー
いちばん



COOPERATION SONG

作詞・作曲／JOE RAPOSO

At first Elmo didn't want to share
Which made me fee you didn't care
But you gave me something to do (Aw shucks)
I wore the hat, and went whoo-whoo!
And that was so much better
Yes that was so much better
When we worked together it was such a lot of fun!

At first you crashed my tower of blocks
And you were madder than a fox
But then you helped me build it back (Elmo did)
We really got that train on track. Ha ha
And that was so much better
Yes that was so much better
When we worked together it was such a lot of fun!
That made it so much, so much better

And when we learned to carry that pail together,
We could not fail
We found that pail was, light as a feather

At first we built our houses three
Then I helped you
And you helped me
The wolf could only huff and puff
He just did not have the stuff
And that was so much better
Yes that was so much better
When we worked together it was such a lot of fun

So if you learn to play and share
Your toys, your trains, your teddy bear
Then you will find it's really great
It's fun when you cooperate (Everybody cooperate!)
And that is so much better
Yes that is so much better
When you work or play together
You'll have a lot more fun
Yes it is so much better
Yes, that is so much better
When you work or play together
You'll have a lot more fun
You'll have a lot more fun! (More fun!) (That's funny)

みんなとなかよく

さいしょは　エルモひとりじめ
でもおねがいしたら
いっしょにあそべた　（まぁね）
ぼうしかぶり　ポッポー
そのほうがいいね
うん　そのほうがいい
ふたりでなら　ずっとずっと　ハッピー

ぼくのとうたおれて
とってもおこってたね
でもみちができた　（そうそう）
きしゃのしゅっぱつさ　ハッハー
そのほうがいいね
うん　そのほうがいい
さんにんなら　ずっとずっと　ハッピー
そのほうがずっといい

バケツもふたりではこべば
ころばない
やまみちも　スイスイいくよ

ちいさなブタでも
ちからをあわせば
おおかみ　こわくない
りっぱないえがたつ
そのほうがいいね
うん　そのほうがいい
3びきなら　ずっとずっと　ハッピー

ともだちとわけよう
きしゃや　だいじなテディーベアー
ちからをあわせて
きっとみんなえがお（みんなでたすけあおうよ！）
そのほうがいいね
うん　そのほうがいい
みんないっしょなら
ぜったいハッピー
そのほうがいいね
うん　そのほうがいい
みんないっしょなら
ぜったいハッピー
ぜったいハッピー　（そうだよ！）（さいこうね！）

SESAME STREET



おなまえ

SVWB 4175 NOT FOR SALE